

Subject:

Transportation of lithium batteries as cargo.

الموضوع:

نقل بطاريات الليثيوم عن طريق الشحن الجوي

Ref Publications:

IATA Lithium Battery Guidance Document
Revised 9 March 2016

مرجع المنشورة:

وثيقة الإرشاد من قبل الاتحاد الدولي للنقل الجوي في ما يخص بطاريات الليثيوم. تم مراجعتها بتاريخ ٩ مارس ٢٠١٦م

Applicability:

All air operators and dangerous goods preparers.

إمكانية التطبيق:

إلى جميع المشغلين الجويين ومعدّي المواد الخطرة.

Description:

The International Civil Aviation Organization who sets the international standards related to the safe transportation of dangerous goods by air has identified lithium batteries as a significant safety risk to civil aviation and thus set stringent safety standards for transmitting lithium batteries by air.

وصف:

منظمة الطيران المدني الدولي (الأيكاو) هي الجهة التي تحدد المعايير الدولية فيما يخص النقل الآمن للمواد الخطرة عن طريق الجو وقد حددت أن بطاريات الليثيوم تشكل خطراً كبيراً على سلامة الطيران المدني، وبالتالي وضعت المنظمة معايير صارمة لسلامة نقل بطاريات الليثيوم عن طريق الجو.

Recently, the ICAO Technical Instructions related to the safe transportation of dangerous goods by air have been amended to prohibit the carriage of lithium-ion batteries as cargo on passenger aircraft.

تم مؤخراً تعديل التعليمات الفنية لمنظمة الطيران المدني الدولي المتعلقة بالنقل الآمن للمواد الخطرة عن طريق الجو بحظر نقل بطاريات الليثيوم أيون عن طريق الجو على طائرات الركاب.

All other transportation of lithium batteries is strictly regulated under the provisions prescribed in the ICAO Technical Instructions.

علماً بأن هناك أنظمة وتعليمات صارمة لإستخدام جميع وسائل النقل الأخرى لبطاريات الليثيوم وفق الأحكام المنصوص عليها في التعليمات الفنية من قبل منظمة الطيران المدني الدولي.

Recommendations:

1) Dangerous good preparers must ensure that when they prepare lithium batteries for transportation by air (including any equipment that contains lithium batteries) that they do so in accordance with the technical requirements prescribed in GACAR Part 109 and the ICAO Technical Instructions.

توصيات:

١) يجب على معدّي المواد الخطرة ضمان أنه عندما يتم إعداد بطاريات الليثيوم لنقلها عن طريق الجو (بما في ذلك أي من المعدات التي تحتوي على بطاريات الليثيوم) أن يفعلوا ذلك وفقاً للمتطلبات الفنية المنصوص عليها في لوائح الهيئة العامة للطيران المدني التنفيذية الجزء ١٠٩ والتعليمات الفنية من قبل منظمة الطيران المدني الدولي.

This is information only. Recommendations are not mandatory.



2) Air operators must ensure that when they transport lithium batteries by air (including any equipment that contains lithium batteries) that they do so in accordance with the technical requirements prescribed in GACAR Part 109 and the ICAO Technical Instructions.

٢) يجب على جميع المشغلين الجويين التأكد من أن يتم نقل بطاريات الليثيوم عن طريق الجو (بما في ذلك أي من المعدات التي تحتوي على بطاريات الليثيوم) وفقا للمتطلبات الفنية المنصوص عليها في لوائح الهيئة العامة للطيران المدني التنفيذية الجزء ١٠٩ والتعليمات الفنية من قبل منظمة الطيران المدني الدولي.

Contacts:

For air operators:

Flight Standards Department
Safety, Security and Air Transport Sector
General Authority of Civil Aviation

For dangerous goods preparers:

Airspace and Aerodromes Department
Safety, Security and Air Transport Sector
General Authority of Civil Aviation

جهات الإتصال:

للمشغلين الجويين:

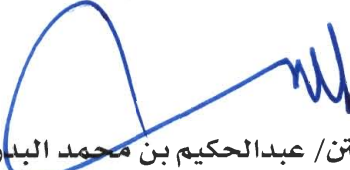
إدارة معايير الطيران
قطاع السلامة والأمن والنقل الجوي
الهيئة العامة للطيران المدني

لمعدّي المواد الخطرة:

الإدارة العامة للمطارات والأجواء
قطاع السلامة والأمن والنقل الجوي
الهيئة العامة للطيران المدني

مساعد الرئيس للسلامة والأمن والنقل الجوي
Assistant President, Safety, Security & Air Transport

د. الجوي


كابتن / عبدالحكيم بن محمد البادر
Capt. Abdulhakim M. Albadir